

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他编写的《英语音标有声读物》和《英语注音有声读物》是学习英语的必备教材。他还在全国各大城市举办了多场英语教育讲座，为无数人提供了学习英语的机会。

叶兴阳先生还创办了“双音阅读”和“注音阅读”两家英语教育机构，为学习者提供系统的英语课程。他的教育理念和教学方法得到了广泛认可，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还出版了多本英语教育书籍，包括《英语音标有声读物》、《英语注音有声读物》、《英语语法》、《英语词汇》等。这些书籍不仅内容丰富，而且形式新颖，是学习英语的绝佳选择。

叶兴阳先生还创办了“双音阅读”和“注音阅读”两家英语教育机构，为学习者提供系统的英语课程。他的教育理念和教学方法得到了广泛认可，成为英语教育领域的权威。

叶兴阳先生还出版了多本英语教育书籍，包括《英语音标有声读物》、《英语注音有声读物》、《英语语法》、《英语词汇》等。这些书籍不仅内容丰富，而且形式新颖，是学习英语的绝佳选择。

叶兴阳先生还创办了“双音阅读”和“注音阅读”两家英语教育机构，为学习者提供系统的英语课程。他的教育理念和教学方法得到了广泛认可，成为英语教育领域的权威。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 机械王(rex Ex Machina) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机械王(Rex Ex Machina)

第1/1页

[ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈtræktəb(ə)l][mæn][ɪz][nɒt] [nju:] .
The domination of the minds of tractable Man is not new .
这 统治 的 这 思想 的 易于处理 男人 是 不是 新的 .
对顺从的人类思想进行控制并非新鲜事。

[ˈmeni] [men][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Many men have dreamed of it .
许多 男人 有 梦见 的 它 :
许多男人都曾梦想过它。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][traɪd] .
Certainly some of them have tried .
当然 一些 的 他们 有 尝试 :
当然，他们当中有些人尝试过。

[ðɪs] [mæn] [səkˈsi:dɪd] .
This man succeeded .
这 男人 成功了 :
这个人成功了。

[ˈreks]
rex
雷克斯
雷克斯

[eks]
ex
前任
前任

[ˈmækɪnə]
machina
机械
机械

[baɪ] . . .
by : : :
经过 : . . .
经过 ...

[ˈfredrɪk] [mæks]
Frederic Max
弗雷德里克 最大限度
弗雷德里克·马克斯

[wʌn][ˈfaɪn(ə)l][ˈles(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mænz][lɑ:st][ˈletə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][sʌn] [ðæt] [kəmˈpli:ts] [ðə; ði]
One final lesson — a dying man's last letter to his only son that completes the
— 最终的 课 — 一个 垂死 男人的 最后的 信 到 他的 仅有的 儿子 那 完成 这
[jʌŋ] [mænz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
young man's education .
年轻的 男人的 教育 :
最后一课——一位垂死之人写给独子的最后一封信，完成了这位年轻人的教育。

[maɪ][dɪə(r)][sʌn] : —
My dear son : —
我的 亲爱的 儿子 : —
我亲爱的儿子：——

[ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][hæv; həv][left][ænd; ənd][ai][,ei 'em][təʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ai][[æɪ; ʃəl][daɪ] .
The doctors have left and I am told that in a few hours I shall die .
这 医生 有 左边 和 我 是 讲述 那 在 一个 很少 小时 我 将 死 .
医生们已经离开了，有人告诉我几个小时后我就会死去。

[ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz][ˈprəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][frəm; frəm][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [ˈtɜ:mɔɪl]
In my lifetime the world has progressed from the chaotic turmoil
在 我的 寿命 这 世界 有 进展 从 这 混乱 动荡
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ə'tɒmɪk][ˈɪərə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:sflnəs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
of the early Atomic era to the peacefulness and tranquility of our
的 这 早期的 原子 时代 到 这 宁静 和 宁静 的 我们的
[ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
present age ,
展示 年龄 ,
在我有生之年，世界已经从早期原子时代的混乱动荡发展到我们当今时代的和平与安宁。

[ænd; ənd][ai][daɪ][ˈkɒntent] .
and I die content .
和 我 死 内容 .
我死而无憾。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
For ten years I have instructed you in all that you will need for the
为了 十 年 我 有 指示 你 在 全部 那 你 将要 需要 为了 这
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .
十年来，我指导了你们未来所需的一切知识。

[wʌn][ˈfaɪn(ə)] [ˈles(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
One final lesson remains to be taught .
一 最终的 课 遗迹 到 是 教授 .
还有一个教训需要传授。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][maɪ][ˈbedtʃeɪmbə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] " [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)]
On the wall of my bedchamber hangs a citation " from a grateful
在 这 墙 的 我的 卧室 悬挂 一个 引用 " 从 一个 感激的
[ˈɡʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [tu:] [ˈsi:krət][tu:; tə][bi:; bi][,hɪər'ɪn] [set] [fɔ:θ] .
government for services too secret to be herein set forth .
政府 为了 服务 也 秘密 到 是 在此处 放 前进 .
我的卧室墙上挂着一份嘉奖令，感谢政府“为我提供的过于秘密的服务，恕不在此赘述”。

" [ɪn][pɑ:st] [j'iəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [,em 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **In past years you have asked me repeatedly about this citation ,**
" 在 过去的 年 你 有 问 我 反复 关于 这 引用 ,
“过去几年里，你曾多次问我关于这个引证的问题，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][peɪnz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ][də'rekt][ˈɑ:nsə(r)] .
but each time I have taken pains to avoid a direct answer .
但 每个 时间 我 有 已采取 疼痛 到 避免 一个 直接的 回答 .
但我每次都竭力避免直接回答。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Now it is proper that you should know .
现在 它 是 恰当的 那 你 应该 知道 .
现在你理应知道这件事。

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][əbˈskɪʊə(r)] [ˈɑːmi] [ˈkæptɪn] [stˈeɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːmd] [ˈfɔːsɪz]
Forty years ago I was an obscure Army captain stationed at the Armed Forces
四十 年 前 我 曾是 一个 朦胧 军队 队长 驻 在 这 武装 部队
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [skuːl] [ɪn] [ˌmɒntəˈreɪ] ,
Language School in Monterey ,
语言 学校 在 蒙特雷 ,
四十年前，我只是驻扎在蒙特雷武装部队语言学校的一名默默无闻的陆军上尉。

[ˌkæləˈfɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .
加利福尼亚州。

[ai][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] [kəmˈplɪtɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ˈdjuːti][ɪn] [kəˈriə] ,
I had at that time just completed a tour of duty in Korea ,
我 有 在 那 时间 只是 完全的 一个 旅游 的 责任 在 韩国 ,
当时我刚刚结束在韩国的服役任务。

[ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [ˈskɜːmɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪərə] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑːt] [æŋ; əŋ] [ˈeksələnt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
a minor skirmish of that era , and despite an excellent reputation for
一个 次要的 小规模冲突 的 那 时代 , 和 尽管 一个 出色的 名声 为了
[rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs] ,
resourcefulness ,
足智多谋 ,
那是那个时代的一场小规模冲突，尽管他们以足智多谋而闻名，

[ai][hæd; həd] [drɔːn] [ˌmɒntəˈreɪ] [æz; əz][maɪ][nekst] [əˈsaɪnmənt] .
I had drawn Monterey as my next assignment .
我 有 绘制 蒙特雷 作为 我的 下一个 任务 .
我的下一个作业是画蒙特雷。

[æŋ; əŋ][ˈæptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd][led][tuː; tə][æŋ; əŋ] [ɪnˈstrʌktəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
An aptitude for foreign languages had led to an instructorship in the
一个 能力倾向 为了 外国的 语言 有 引领 到 一个 讲师 在 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdjuːtɪz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈslɑːvɪk] [ˌtʌŋz] .
Russian department with additional duties instructing in the Slavic tongues .
俄语 部门 和 额外的 职责 指导 在 这 斯拉夫 舌头 .
由于对外国语言有天赋，他获得了俄语系的讲师职位，并兼任斯拉夫语系的教学工作。

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌʌnrɪˈventf(ə)l] ,
My life was pleasant and uneventful ,
我的 生活 曾是 令人愉快的 和 平静无事 ,
我的生活平静而安逸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt][ai] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
and it was with mixed emotions that I received orders to report to
和 它 曾是 和 混合 情绪 那 我 已收到 订单 到 报告 到
[ˈwɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈdjuːti] [əˈsaɪnmənt] .
Washington for a new duty assignment .
华盛顿 为了 一个 新的 责任 任务 .
我怀着复杂的心情接到命令，前往华盛顿报到，执行新的任务。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld]
The chain of events which precipitated those orders were to change the world
这 链 的 活动 哪个 沉淀 那些 订单 是 到 改变 这 世界
.....
:::..
.....
促成这些命令的一系列事件，最终改变了世界.....

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɒntə'reɪ] [həʊm]
For while you and I were playing on the lawn of our Monterey home
为了 尽管 你 和 我 是 玩耍 在 这 草地 的 我们的 蒙特雷 家
,
:
,

当你和我一起在蒙特雷的家中草坪上玩耍的时候，

[æŋ; ən] [ˌʌn'həʊn] [hʌŋ'geəriən] ['fɪzɪsɪst] ['wɜ:kɪŋ] [ˌʌndə(r)] ['rʌ(ə)n] [ˌsu:pə'vɪz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
an unknown Hungarian physicist working under Russian supervision had made a
一个 未知 匈牙利 物理学家 在在职的 在下面 俄语 监督 有 制成 一个
[ˈstɑ:tɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
startling discovery .
令人震惊 发现 .

一位不知名的匈牙利物理学家在俄罗斯人的指导下做出了惊人的发现。

[wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ][ˌmætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ə'la:mɪŋ] ['ru:məz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ri:tʃt] ['wɒʃɪŋtən] .
Within a matter of days alarming rumors of his work reached Washington .
之内 一个 事情 的 天 令人担忧 谣言 的 他的 工作 达到 华盛顿 .

短短几天内，有关他工作的惊人传闻就传到了华盛顿。

['aʊə(r)] ['embəsi] [ɪn] ['mɒskəʊ][ænd; ənd] [bel'greɪd] [rɪ'pɔ:tɪd] ['fjʊəriəs][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
Our embassies in Moscow and Belgrade reported furious activity in the field of
我们的 大使馆 在 莫斯科 和 贝尔格莱德 据报道 狂怒 活动 在 这 场地 的
[ˈsaɪkɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [mæs] [hɪp'nəʊsɪs] .
psychic research and large - scale experiments in mass hypnosis .
精神 研究 和 大的 - 规模 实验 在 大量的 催眠 .

我们的驻莫斯科和贝尔格莱德大使馆报告称，在超心理学研究领域以及大规模群体催眠实验方面，出现了异常活跃的活动。

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ru:məz] .
Four of us were selected to investigate the rumors .
四 的 我们 是 已选 到 调查 这 谣言 .

我们四个人被选中调查这些传言。

[brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mens] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [wɜ:d] [ri:tʃt] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt][ðə; ði]
Before we could commence our undertaking , word reached Washington that the
前 我们 可以 开始 我们的 承诺 , 单词 达到 华盛顿 那 这
[ˈru:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌæktʃʊ'ælɪti:z] .
rumors were now actualities .
谣言 是 现在 现实情况 .

在我们着手开展工作之前，消息就传到了华盛顿，传言已经成为现实。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [hɪp'nəʊsɪs][ɒv; əv] [greɪt] ['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði]
A device capable of the mass hypnosis of great segments of the
一个 设备 有能力的 的 这 大量的 催眠 的 伟大的 片段 的 这
[wɜ:rldz] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] ['ri:tʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
world's population was rapidly reaching perfection .
世界的 人口 曾是 快速 到达 完美 .

一种能够对世界大部分人口进行大规模催眠的装置正在迅速走向完善。

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ˌmʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['gru:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]
After three months of intensive grooming in the fields of physics and
后 三 几个月 的 密集的 美容 在 这 字段 的 物理 和
[saɪ'kɒlədʒi] ,
psychology ,
心理学 ,

经过三个月的物理和心理学方面的强化训练，

[wiː, wi][fɔː(r)][ˈeɪdʒənts][set][aʊt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəli][wɪð][ˈɔːdərs][tuː, tə][træk][daʊn][ænd; ənd][dɪˈstrɔɪ][bəuθ]
we four agents set out individually with orders to track down and destroy both
我们 四 代理人 放 出去 单独 和 订单 到 追踪 向下 和 破坏 两个都
[ðə, ði][ˈsaɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz, ɪz][məˈʃiːn] .
the scientist and his machine .
这 科学家 和 他的 机器 .

我们四名特工分别出发，奉命追踪并摧毁那名科学家和他的机器。

[aɪ][ˈnevə(r)][sɔː][ðə, ði][ˈlðə(r)][θriː][əˈgen]
I never saw the other three again
我 绝不 锯 这 其他 三 再次
我再也没见过其他三个人.....

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə, ði][θriː][mʌnθs][ɒv; əv][ˈskuːlɪŋ] ,
During the three months of schooling ,
期间 这 三 几个月 的 学校教育 ,
在三个月的学习期间，

[ˈlðə(r)][ˈmembəz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][vɑːst][ɪnˈtelɪdʒəns][ɔːɡənəˈzeɪʃn][hæd; həd][biːn][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈleɪŋ]
other members of our vast intelligence organization had been engaged in laying
其他 成员 的 我们的 广阔的 智力 组织 有 到过 已订婚的 在 躺下
[ðə, ði][ˈɡraʊndwɜːk][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈefəts] .
the groundwork for our efforts .
这 基础工作 为了 我们的 努力 .
我们庞大情报机构的其他成员一直在为我们的努力奠定基础。

[ɪn][dɪˈsembə(r)] - ,
In December 1955 ,
在 十二月 - ,
1955年12月，

[aɪ][slɪpt][ˈɪntuː][ˈrʌʃə][ænd; ənd][tʊk][ðə, ði][pleɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡʌvənmənt][əˈfɪʃ(ə)l][huː][felt][ðæt]
I slipped into Russia and took the place of a government official who felt that
我 滑倒了 进入 俄罗斯 和 采取 这 地方 的 一个 政府 官方的 WHO 毛毡 那
[ˈwestən][sɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈbʊfəd][ˈɡreɪtə(r)][ˌriːɪmˈbɜːsmənt][ðæn; ðən][ˈsəʊviət][ˈkɒmjənɪzəm] .
Western civilization offered greater reimbursement than Soviet Communism .
西 文明 提供 更大的 报销 比 苏联 共产主义 .
我潜入俄罗斯，顶替了一位政府官员的位置，这位官员认为西方文明比苏联共产主义能提供更大的回报。

[aɪ][ˈentəd][ˈɪntuː][maɪ][njuː][rəʊl][wɪð][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ][fɪəz][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈfaʊndɪd] .
I entered into my new role with trepidation , but my fears were unfounded .
我 进入 进入 我的 新的 角色 和 忐忑不安 , 但 我的 恐惧 是 毫无根据 .
我怀着忐忑不安的心情开始了新的工作，但我的担忧是多余的。

[θæŋks][tuː, tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l][rɪˈzembləns] ([wɪtʃ][wɒz; wəz][ðə, ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Thanks to a remarkable resemblance (which was the original reason for
谢谢 到 一个 卓越 相似 (哪个 曾是 这 原来的 原因 为了
[maɪ][sɪˈlekʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][dʒuː][tuː, tə][ə; eɪ][məʊst][ˈθʌrə][ˈbriːfɪŋ] ,
my selection) and also due to a most thorough briefing ,
我的 选择) 和 还 到期的 到 一个 最多 彻底 简报 ,
由于外形非常相似（这也是我最初选择他的原因），再加上事先得到了非常详尽的介绍，

[aɪ][faʊnd][maɪˈself][ˈmeɪkɪŋ][ðə, ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɪð][iːz] .
I found myself making the substitution with ease .
我 成立 我 制作 这 替代 和 舒适 .
我发现自己很容易就完成了替换。

[aɪ][praɪd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði][fækt][ðæt][baɪ]['dɪlɪdʒənt][,æplɪ'keɪ](ə)n][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪn'kri:s]
I pride myself on the fact that by diligent application I was able to increase
我 自豪 我 在 这 事实 那 经过 勤奋 应用 我 曾是 有能力的 到 增加
[maɪ] [wɜ:θ] [tu;; tə][ðə; ði] ['rʌ](ə)n] ['gʌvənmənt] [tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tlɪ] ['eɪb(ə)l]
my worth to the Russian government to the extent that I was shortly able
我的 值得 到 这 俄语 政府 到 这 程度 那 我 曾是 不久 有能力的
[tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][træns'fɜ:(r)][tu;; tə][ðə; ði][,saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)]['sek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] [pə'li:s]
to secure my transfer to the psychological warfare section of the secret police
到 安全的 我的 转移 到 这 心理 战争 部分 的 这 秘密 警察
.
:
.

我引以为豪的是，通过勤奋努力，我提高了自己对俄罗斯政府的价值，以至于不久后我就成功调任到秘密警察的心理战部门。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'si:dʒə(r)][tu;; tə][hæv; həv][maɪ'self] [ə'saɪnd] [tu;; tə]
From there it was a simple procedure to have myself assigned to
从 那里 它 曾是 一个 简单的 程序 到 有 我 分配 到
[wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] - .
what was known as " Project Parchak .
什么 曾是 已知 作为 " 项目 - .

从那以后，我被分配到所谓的“帕尔恰克计划”的过程就变得很简单了。
" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;
" **The device was in its final stage of development ;**
" 这 设备 曾是 在 它是 最终的 阶段 的 发展 ;
“该设备已进入研发的最后阶段；

[ə'ɒnli][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [sɒlvd] .
only the problem of increasing its effective range remained to be solved .
仅有的 这 问题 的 增加 它是 有效的 范围 剩余 到 是 已解决 .
只剩下如何提高其有效射程的问题需要解决。

[θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [ə'saɪnmənt] [tu;; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn]
Three weeks after my assignment to the project , its successful conclusion
三 周 后 我的 任务 到 这 项目 , 它是 成功的 结论
[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

我被分配到这个项目三周后，项目就圆满完成了。
[ɪn][dʒu:n] - , [ðə; ði] ['rʌ](ə)n] ['gʌvənmənt] ['ɔ:dəd] [,em 'i:][tu;; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
In June 1956 , the Russian government ordered me to a small house on the
在 六月 - , 这 俄语 政府 订购 我 到 一个 小的 房子 在 这
[aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][brəɪ'lɑ:] ,
outskirts of Braila ,
郊区 的 布勒伊拉 ,
1956年6月，俄国政府命令我到布勒伊拉郊外的一间小房子里居住。

['hʌŋgəri] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tu;; tə] [ətend] [ə; eɪ]['praɪvət] ['jəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
Hungary , where I was to attend a private showing of the device .
匈牙利 , 在哪里 我 曾是 到 出席 一个 私人的 显示 的 这 设备 .
我原计划前往匈牙利参加该设备的私人展示会。

[baɪ] [dɪ'zain] , [aɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] ['z:li] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɪrɪ]
By design , I arrived one day early and made my way to the laboratory
经过 设计 , 我 到达的 一 天 早期的 和 制成 我的 方式 到 这 实验室
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .
我特意提前一天到达，并立即前往实验室。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmaɪk(ə)] - , [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] , [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈentəd] .
Dr . Michael Parchak , the inventor , stood facing me as I entered .
博士 迈克尔 - , 这 发明者 , 站立 面向 我 作为 我 进入 .

我走进来的时候，发明家迈克尔·帕查克博士就站在我对面。

[ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [brˈtwiːn] [juː ˈes][leɪ][ə; eɪ][smɔːl] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈmekənɪzəm] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ]
On a table between us lay a small complicated mechanism resembling a radio
在 一个 桌子 之间 我们 躺 一个 小的 复杂的 机制 类似 一个 收音机
[trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

我们之间的桌子上放着一个类似无线电发射器的小型复杂装置。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But it was infinitely more than that .
但 它 曾是 无限地 更多的 比 那 .

但它的意义远不止于此。

[ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈdʒenəreɪtə(r)][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈhɪpnətaɪz] [ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ]
The device was a thought generator capable of hypnotizing every thinking
这 设备 曾是 一个 想法 发电机 有能力的 的 催眠 每一个 思维
[ˈkriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
creature on the face of the earth .
生物 在 这 脸 的 这 地球 .

该装置是一种思维生成器，能够催眠地球上所有有思维能力的生物。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡʊdnəs] [ɔː(r)][iːv(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪmˈbɒdɪd] [wɒz; wəz]
The power of infinite goodness or evil which the machine embodied was
这 力量 的 无限 善良 或者 邪恶的 哪个 这 机器 具身化的 曾是
[ˈterɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
terrifying to consider .
恐怖 到 考虑 .

机器所蕴含的无限善恶力量令人不寒而栗。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈbəʊstɪŋ] [wɪð] [rɪˈvʌl](ə)n] .
I listened to Parchak's boasting with revulsion .
我 听着 到 - 吹嘘 和 厌恶 .

我厌恶地听着帕尔恰克的吹嘘。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɡʊd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd]
Although he had the ability to work for the ultimate good of mankind
虽然 他 有 这 能力 到 工作 为了 这 最终的 好的 的 人类
,
.
,

虽然 he 有能力为全人类的最终福祉而努力，

[ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] , [ɪnˈsted] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [faʊnd] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈselfɪ]
this creature intended , instead , to use his newly found power for selfish
这 生物 故意的 , 反而 , 到 使用 他的 新 成立 力量 为了 自私
[əˈɡrændɪzmənt] .
aggrandizement .
扩张 .

然而，这个生物却打算利用他新获得的力量来谋取私利。

[aɪ] [druː] [hɪm][aʊt] , [let][hɪm][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪs] — [ænd; ənd] [kɪld]
I drew him out , let him explain the inner workings of his device — and killed
我 画 他 出去 , 让 他 解释 这 内 运作 的 他的 设备 — 和 被杀
[hɪm] .
him .
他 .

我把他引了出来，让他解释他装置的内部运作原理——然后杀了他。

[maɪ] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
My orders were to destroy the machine .
我的 订单 是 到 破坏 这 机器 .

我的命令是摧毁这台机器。

[aɪ] [,disəˈbei] [ðem; ðəm] .
I disobeyed them .
我 违抗命令 他们 .

我违抗了他们的命令。

[ˈjuːtɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [aɪ][left] [ˈhʌŋɡəri] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]
Utilizing the machine to make good my escape , I left Hungary and returned
利用 这 机器 到 制作 好的 我的 逃脱 , 我 左边 匈牙利 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
to the United States .
到 这 团结的 各州 .

我利用这台机器成功逃脱，离开了匈牙利，返回了美国。

[ðə; ði][saɪˈteɪf(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɑːnərz] [wɪtʃ]
The citation which you have seen was only one of the many honors which
这 引用 哪个 你 有 已见 曾是 仅有的 一 的 这 许多 荣誉 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn][,em ˈiː] .
were bestowed upon me .
是 授予 之上 我 .

你看到的这份嘉奖令只是我所获得的众多荣誉之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈliːtə(r)][aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
A few weeks later I resigned my commission and retired to a country
一个 很少 周 之后 我 辞职 我的 委员会 和 退休 到 一个 国家
[ˈhaɪdəweɪ] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [aɪ][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
hideaway to experiment further with the device I was supposed to
隐蔽处 到 实验 更远 和 这 设备 我 曾是 据称 到
[hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] .
have destroyed .
有 损毁 .

几周后，我辞去了军职，隐居到乡间一处僻静的地方，继续研究我本应销毁的那个装置。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋˈkwɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [mɑːkt] [ðə; ði]
The peace and tranquility in which we of the earth now live marked the
这 和平 和 宁静 在 哪个 我们 的 这 地球 现在 居住 标记 这
[səkˈsesf(ə)l] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ɪkˈsperɪmənts] .
successful culmination of my experiments .
成功的 高潮 的 我的 实验 .

我们如今生活在地球上的和平与安宁，标志着我的实验取得了圆满成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈælkəʊv][ɒv; əv][maɪ][ˈbedtʃeɪmbə(r)] .
You will find the machine walled up in the North alcove of my bedchamber .
你 将要 寻找 这 机器 有围墙的 向上 在 这 北 壁龛 的 我的 卧室 .

你会发现这台机器被砌在了我卧室北侧壁龛的墙里。

[jɔː(r); jə(r)][,edʒuˈkeɪf(ə)n][ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] [maɪ][sʌn] , [juːz][,aɪ ˈtiː] [wel] .
Your education is now complete my son , use it well .
你的 教育 是 现在 完全的 我的 儿子 , 使用 它 出色地 .

孩子，你的学业已经完成了，要好好利用它。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [slɛrv] [ˈpiːplz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jɔːz] .
Be kind to our slave peoples , the world is yours .
是 种类 到 我们的 奴隶 人民 , 这 世界 是 你的 .

善待我们的奴隶人民，世界是你们的。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðə(r)] ,
Your affectionate father ,
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ˈfrɑːnsɪs] [ai]
FRANCIS I
弗朗西斯 我

弗朗西斯一世

[ˈempərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
EMPEROR OF THE EARTH
皇帝 的 这 地球

大地之帝

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][fænˈtæstɪk] [ˈjuːnɪvɜːs] [meɪ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe May 1954 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 可能 - .

转录者注：本电子文本出自 1954 年 5 月的《奇幻宇宙》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnə(r)] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

